

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 52 (1974)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kurz berichtet - En quelques lignes - Notizie in breve

## Post

Am 17. Oktober wurde im **Verkehrsmuseum Luzern die neue Halle «Post»** eingeweiht. Der dem Fernmeldewesen gewidmete Teil wird 1976 eröffnet.

**Gute Rekrutierungsergebnisse** bei den Betriebsassistentinnen werden die **Personalsituation im Schalterdienst** merklich verbessern.

**1 Milliarde Fahrgäste** hat Mitte Oktober die **Reisepost** der PTT-Betriebe seit ihrem Bestehen (1906) befördert. Für die ersten 100 Millionen Fahrgäste waren 37 Jahre nötig, für die letzten 100 Millionen nur 2 Jahre.

## Telefon

Die **mechanisierten Informationsdienste** (telefonischer Nachrichtendienst, Wetterbericht, Strassenzustand, Sportbericht) **in französischer Sprache** werden seit Mitte Oktober nicht mehr in Bern, sondern **in Lausanne gesprochen**. Dazu verfügt die Kreistelefondirektion Lausanne neu über zwei Ansagestudios und neun Magnetband-Maschinenpaare. Damit werden nun die mechanisierten Dienste in jeder Amtssprache in der jeweiligen Sprachregion gesprochen; Bern wurde dadurch entlastet.

Die **Radiotelefonieverbindung Bern-Bandung** wurde durch eine Satellitenverbindung über Amsterdam ersetzt.

In **Zürich-Selnau** konnte die **2. internationale Kopfzentrale** der Schweiz in ESK-Technik eingeschaltet werden. Erstmals kommt in ihr in der Schweiz das Signalisierungssystem R 2 zum Einsatz, das sicherer als das bisherige ist; zudem kann die Leitweglenkung leichter beeinflusst werden.

Das neue **Störungsdienstamt St. Gallen** mit 16 Plätzen, wovon 12 Abfrage- und 4 Prüfplätze, wurde Ende Oktober dem Betrieb übergeben.

Der Verwaltungsrat der PTT hat der **Realisierung der 1. Stufe des TERCO-Projektes** (Telefon-Rationalisierung mit Computern) zugestimmt. Dabei handelt es sich um ein integriertes Informationssystem, das in der 1. Ausbaustufe den Auskunftsdienst und die Herausgabe der Telefonbücher mit Hilfe elektronischer Datenverarbeitung umfasst und später weitere Aufgaben übernehmen soll.

## Telegraf, Telex

Der **halbautomatische Telexverkehr mit Indonesien und Syrien** wurde über Satellitenkanäle bzw. in Transitdurchwahl eröffnet.

## Poste

Le 17 octobre, **la nouvelle halle «Poste» a été inaugurée au musée des transports à Lucerne**. Le secteur consacré aux télécommunications sera ouvert en 1975.

Les **bons résultats de recrutement** des assistantes d'exploitation amélioreront sensiblement la **situation du personnel au service des guichets**.

Depuis qu'il existe (1906), le **service des voyageurs** de l'Entreprise des PTT a transporté **1 milliard de voyageurs**. Alors qu'il a fallu attendre 37 ans pour atteindre les 100 premiers millions de voyageurs, il n'a fallu que 2 ans pour les 100 derniers millions.

## Téléphone

Depuis la mi-octobre, les **services d'informations mécanisés** (dernières nouvelles par téléphone, prévisions du temps, état des routes, résultats sportifs) **en langue française** ne sont plus enregistrés à Berne, mais **à Lausanne**. La direction d'arrondissement des téléphones de Lausanne dispose à cet effet de deux studios d'annonce et de neuf paires de machines à bande magnétique. Ainsi, les services mécanisés de chaque langue officielle sont enregistrés dans leur région linguistique, ce qui décharge Berne.

La **liaison radiotéléphonique Bern-Bandung** a cédé la place à une liaison par satellites par Amsterdam.

A **Zürich-Selnau** a été mis en service le **deuxième centre tête de lignes international** de la Suisse faisant appel à la technique ESK. Le système de signalisation R 2, qui est plus sûr que l'actuel, est utilisé pour la première fois en Suisse; en outre, les voies d'acheminement sont commandées plus facilement.

Le nouveau **central du service des dérangements de St-Gall** qui compte 16 positions, dont 12 de réponse et 4 d'essai, a été ouvert à l'exploitation à fin octobre.

Le Conseil d'administration des PTT a souscrit à la **réalisation de la 1<sup>re</sup> phase du projet TERCO** (rationalisation du service téléphonique à l'aide d'ordinateurs). Il s'agit d'un système d'information intégré qui, dans la 1<sup>re</sup> phase, porte sur le service des renseignements et la publication des annuaires téléphoniques à l'aide du traitement électronique de l'information et qui doit par la suite se charger d'autres tâches.

## Télégraphe, télex

Le **trafic télex semi-automatique avec l'Indonésie et la Syrie** a été ouvert par le biais de canaux par satellites et en transit.

## Posta

Al **Museo svizzero dei trasporti di Lucerna** è stato inaugurato il 17 ottobre il **nuovo padiglione «Posta»**. Il reparto dedicato alle telecomunicazioni sarà inaugurato nel 1976.

Il **buon risultato ottenuto con il reclutamento** delle assistenti dell'esercizio contribuirà notevolmente a migliorare la **situazione della mano d'opera ai servizi di sportello**.

Il **servizio viaggiatori** dell'Azienda delle PTT, dalla sua introduzione nel lontano 1906 fino a metà ottobre di quest'anno, ha ormai trasportato **1 miliardo di viaggiatori**. Per trasportare i primi 100 milioni di viaggiatori furono necessari 37 anni, per gli ultimi 100 milioni solo ancora due anni.

## Telefono

Da metà ottobre i testi **di lingua francese** per i servizi **d'informazione meccanizzati** (notiziario telefonico, previsioni del tempo, lo stato delle strade e risultati sportivi) non vengono più **registrati** a Berna, ma a **Losanna**. A questo scopo la direzione di circondario dei telefoni di Losanna dispone di due studi con nuove coppie di macchine di registrazione. Con ciò le registrazioni per i servizi meccanizzati nelle tre lingue nazionali vengono eseguite alla sede delle rispettive regioni linguistiche, e Berna è stata alleggerita.

Il **collegamento telefonico via radio Berna-Bandung** è stato sostituito da un collegamento via satellite che passa per Amsterdam.

A **Zurigo-Selnau** è stata attivata la **2<sup>a</sup> centrale capolinea internazionale** della Svizzera, realizzata in tecnica ESK. Per la prima volta si impiega in Svizzera il sistema di segnalazione R 2, che è più sicuro di quello vecchio; inoltre è più facile influenzare i comandi d'istramento.

A **San Gallo** è stata attivata alla fine d'ottobre la nuova **centrale del servizio rimozione guasti** costituita da 16 posti d'operatrici, di cui 12 per la risposta e 4 per le misurazioni.

Il consiglio d'amministrazione delle PTT ha concesso alle PTT di **realizzare la prima tappa del progetto TERCO** (razionalizzazione dei servizi telefonici mediante calcolatori). Si tratta di un sistema d'informazione integrato che, nella sua prima fase, interessa il servizio informazioni e la pubblicazione degli elenchi telefonici mediante l'elaborazione elettronica dei dati e che, più tardi, potrà assumere altri compiti.

## Telegrafo, Telex

Su canali via satelliti, rispettivamente in selezione di transito è stato introdotto con **l'Indonesia e la Siria il traffico per telex semiautomatico**.

Die **schweizerischen Telexteilnehmer** können neu die Telexabonnenten der **Riukiu-Inseln** (mit zweistelligen Rufnummern) und in **Singapur** automatisch ansteuern. Der Zeittakt beträgt 0,462 Sekunden respektive 0,345 für 10 Rp.

Nach Algerien und Libyen wurde am 1. Oktober der **Gentexdienst auf Marokko** ausgedehnt.

#### Radio, Fernsehen, Funk

Das **schweizerische UKW-Rundspruchsendernetz** ist um die Sender **Les Brenets** und **Salen** auf 94 Stationen mit 196 Sendern und Umsetzern erweitert worden. 102 strahlen das erste, 94 das zweite Programm aus. 99,6% der schweizerischen Bevölkerung können mindestens zwei UKW-Programme empfangen.

Seit dem 15. Oktober strahlt der **Fernsehsender Les Ordons** neben dem französischsprachigen auch die Programme der deutschen und rätoromanischen sowie der italienischen Schweiz aus. Am 24. Oktober wurden im Urnerland und Berner Jura fünf weitere Umsetzer eingeschaltet: Die Umsetzer **Amsteg** und **Göschenen** verbreiten die Programme der französischen und italienischen, die neue Station **Chevenez** jenes der französischsprachigen Schweiz.

Das **21. Simplexrelais** der Schweiz für wechselseitigen Sprechfunkverkehr nahm auf dem **Hörnli** im Zürcher Oberland für weite Teile der Ost- und Nordostschweiz den Betrieb auf.

Im Oktober und November fanden in der Schweiz nachts **Einseitenbandversuche** auf Frequenz 1475 kHz statt. Zum Vergleich wurde die Frequenz 1562 kHz in herkömmlicher Weise moduliert.

In Genf tagte vom 7. bis 25. Oktober die 1. Session der **Regionalen Funkverwaltungs-konferenz** für die Ausarbeitung eines neuen **Lang- und Mittelwellenplanes für Europa, Afrika, Asien und Ozeanien**. Sie stimmte mehrheitlich den technischen Planungsgrundlagen für die Ausarbeitung der Pläne (im Oktober/November 1975) zu. Ein Vorschlag der westeuropäischen Verwaltungen für eine grundsätzliche Sanierung der heutigen Überlegungen im Mittel- und Langwellenbereich vermochte nicht durchzudringen.

#### Verschiedenes

Anlässlich ihrer ersten zweitägigen **Besichtigungsfahrt für die Bundeshauspresse** stellten die PTT-Betriebe Mitte Oktober die **umgebaute Mehrzweckanlage auf dem Säntis** sowie **Selbstbedienungspoststellen im Raume Zürich** vor. Zwischendurch bot sich Gelegenheit zu Kontakten zwischen hohen Chefbeamten der PTT und den Pressevertretern sowie zu einer Fragestunde, die vorwiegend finanziellen Problemen galt.

Anhand des in Vorbereitung befindlichen Telefonbuches «Zürich Land» wird, im Sinne eines Versuches, abgeklärt, inwieweit es möglich ist, die **Postleitzahlen in den Telefonbüchern** zu berücksichtigen.

Les **abonnés télex suisses** peuvent atteindre automatiquement les abonnés télex des **îles Riukiu** (avec numéros d'abonnés à deux chiffres) et de **Singapour**. La cadence de taxation est de 0,462 et 0,345 seconde respectivement pour 10 centimes.

Après l'Algérie et la Libye, le **service gentex a été étendu au Maroc** le 1<sup>er</sup> octobre.

#### Radio, télévision, radiotéléphonie

Renforcé par les émetteurs des **Brenets** et de **Salen**, le **réseau suisse d'émetteurs de radiodiffusion à ondes ultra-courtes** compte 94 stations avec 196 émetteurs et réémetteurs; 102 diffusent le premier programme et 94 le second. La population suisse peut, à raison de 99,6%, capter au moins deux programmes sur ondes ultra-courtes.

Depuis le 15 octobre, l'**émetteur de télévision des Ordons** diffuse, outre le programme de la Suisse française, aussi ceux de la Suisse allemande et rhéto-romane ainsi que du Tessin. Le 24 octobre, 5 réémetteurs ont été mis en service dans le canton d'Uri et dans le Jura: les réémetteurs **d'Amsteg** et de **Göschenen** diffusent les programmes de la Suisse romande et du Tessin, la nouvelle station de **Chevenez** retransmet le programme de la Suisse romande.

Le **21<sup>e</sup> relais simplex** de la Suisse pour le trafic radiotéléphonique alternatif a été mis en service **sur le Hörnli** dans l'Oberland zuricois pour de vastes zones de la Suisse orientale et nord-orientale.

Des **essais à bande latérale unique** sur la fréquence de 1475 kHz se sont déroulés de nuit en Suisse au cours des mois d'octobre et de novembre. A titre de comparaison, la fréquence de 1562 kHz a été modulée de façon conventionnelle.

A Genève s'est tenue du 7 au 25 octobre 1974 la première session de la **Conférence administrative régionale des radiocommunications**, chargée d'élaborer un nouveau **plan de répartition des ondes longues et moyennes pour l'Europe, l'Afrique, l'Asie et l'Océanie**. La Conférence a adopté à la majorité les principes de planification techniques pour l'élaboration des plans (en octobre/novembre 1975). En revanche, une proposition des administrations de l'Europe occidentale visant à assainir globalement les surcharges actuelles dans les bandes des ondes longues et moyennes n'a pas trouvé grâce.

#### Divers

A la mi-octobre, l'Entreprise des PTT a présenté **aux journalistes accrédités au Palais fédéral**, à l'occasion de leur **premier voyage d'études** de deux jours, l'**installation à usages multiples transformée du Säntis** ainsi que des **offices de poste à libre service de la région zuricoise**. Ce fut l'occasion de nouer des contacts entre les chefs-fonctionnaires supérieurs des PTT et les représentants de la presse et d'organiser une table ronde qui porta essentiellement sur les problèmes financiers.

D'après l'annuaire téléphonique de «Zurich Campagne» en préparation, on déterminera, à titre d'essai, dans quelle mesure il est possible de tenir compte des **numéros postaux d'acheminement dans les annuaires téléphoniques**.

Gli **abbonati svizzeri al telex** possono ora raggiungere in selezione diretta i loro corrispondenti sulle **isole Riukiu** (con numeri di chiamata a due cifre) e a **Singapore**. L'intervallo di tassazione per un'unità di 10 ct. è di 0,462 risp. 0,345 secondi.

Dopo l'Algeria e la Libia il **servizio Gentex** è stato esteso al **Marocco**.

#### Radio e televisione

La **rete svizzera a OUC di radiodiffusione** è stata estesa di altri due trasmettitori a **Les Brenets** e **Salen**. Detta rete conta ora 94 stazioni con 196 trasmettitori e ripetitori. 102 diffondono il 1°, 94 il 2° programma. Il 99,6% della popolazione svizzera può captare almeno due programmi a OUC.

Dal 15 ottobre la **trasmettente televisiva Les Ordons** diffonde, oltre al programma in lingua francese, anche i programmi della Svizzera tedesca e retoromanica e della Svizzera italiana. Il 24 ottobre vennero attivati nella regione del Canton Uri e nel Giura bernese 5 nuovi ripetitori: quelli di **Amsteg** e **Göschenen** diffondono il programma in lingua francese e italiana, la nuova stazione di **Chevenez** diffonde quello in lingua francese.

Il **21° relè simplex** della Svizzera per traffico telefonico alternato è stato attivato **sul Hörnli**, nell'Oberland zurighese. Esso serve vaste regioni della Svizzera orientale e nordorientale.

In ottobre e novembre, durante la notte, vennero eseguite in Svizzera **prove a bande laterali uniche** sulla frequenza di 1475 kHz. A titolo di confronto la frequenza di 1562 kHz venne modulato in modo convenzionale.

Dal 7 al 25 ottobre si è svolta a Ginevra la 1<sup>a</sup> sessione della **Conferenza amministrativa regionale sulla radiodiffusione**. Venne discusso un nuovo **piano di ripartizione delle onde lunghe e medie in Europa, Africa, Asia e Oceania**. Inoltre, la conferenza adottò con maggioranza i documenti tecnici di pianificazione per l'elaborazione dei piani nell'ottobre/novembre 1975. La proposta delle amministrazioni europee tendente a ristrutturare il concetto nell'ambito delle onde medie e lunghe non trovò appoggio.

#### Diversi

In occasione della prima **visita di due giorni organizzata** dall'Azienda delle PTT per i **giornalisti di Palazzo federale** sono stati presentati il **nuovo impianto a scopi multipli sul Säntis** e diversi **uffici postali a libero servizio** nella regione di Zurigo. Questa circostanza ha permesso di stabilire contatti tra funzionari dirigenti delle PTT e rappresentanti della stampa e di rispondere a varie questioni, prevalentemente di carattere finanziario.

Nel contesto dei lavori preliminari in corso per la ristampa dell'elenco telefonico «Zurigo rurale» è in atto uno studio sull'opportunità di pubblicare negli **elenchi telefonici i numeri postali d'avviamento**.